

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

1. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Όνοματεπώνυμο : **Μαρία ΤΣΙΓΚΟΥ**
Πατρώνυμο : **Αναστάσιος**
Διεύθυνση εργασίας: **Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, Κτίριο «Ιπποκράτης», Πλατεία Χρ. Τσιριγώτη, 49100 Κέρκυρα**
Ηλεκ. Δ/νση: mtsigou@ionio.gr
Ιστοσελίδα: <https://dfti.ionio.gr/gr/staff/313-tsigou/>

2. ΤΙΤΛΟΙ ΣΠΟΥΔΩΝ

- 2000 *Διδακτορικό Δίπλωμα στις Επιστήμες της Γλώσσας - Γενική Γλωσσολογία και Φωνητική*. Πανεπιστήμιο Paris V - René Descartes, Σορβόνη. Θέμα: *La personne grammaticale en grec – description et analyse* («Το γραμματικό πρόσωπο στην Ελληνική. Περιγραφή και ανάλυση»). Επιτροπή υποστήριξης: Χ. Κλαίρης (Διευθυντής σπουδών, Καθηγ. Paris V), Γ. Μπαμπινιώτης (τότε Πρύτανης ΕΚΠΑ), Η. Tonnet (Καθηγ. INALCO), F. Bentolila (Καθηγ. Paris V), και L. Boucquiaux (Καθηγ. CNRS)
Βαθμός: «Άριστα μετ' επαίνων». (αναγνωρισμένο από το ΔΙΚΑΤΣΑ)
Ειδική Μνεία καλύτερης διδακτορικής διατριβής στο χώρο της Γενικής και Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας για το έτος 2000. Τμήμα Ανθρωπιστικών Επιστημών. Πανεπιστήμιο Paris V - René Descartes (απονομή 11-12-2001)
Υποτροφία «Αλέξανδρος Ωνάσης» (1993-1995) για την εκπόνηση της διδακτορικής διατριβής
- 1991 *Δίπλωμα Εμπεριστατωμένων Σπουδών (D.E.A.) στη Γενική και Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία*. Πανεπιστήμιο Paris V - René Descartes, Σορβόνη. Θέμα: *Etude de la notion de la personne avec application au grec moderne* («Μελέτη της έννοιας του προσώπου. Εφαρμογή στην Ελληνική»). Επιτροπή υποστήριξης: Χ. Κλαίρης (Διευθυντής σπουδών, Καθηγητής Paris V), F. Bentolila (Καθηγητής Paris V)
Βαθμός: «Άριστα». (αναγνωρισμένο από το ΔΙΚΑΤΣΑ)
Υποτροφία του γαλλικού κράτους (1990-1991) για την εκπόνηση του Διπλώματος Εμπεριστατωμένων Σπουδών
- 1988 *Πτυχίο Ελληνικής Φιλολογίας. Ειδίκευση Γλωσσολογίας*. Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Βαθμός: «Λίαν καλώς».

3. ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΚΑΙ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ

ΑΝΩΤΑΤΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

- 11.02.2021 έως σήμερα: Αναπληρώτρια καθηγήτρια στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου με γνωστικό αντικείμενο «Γενική Γλωσσολογία και Μετάφραση»
- 03.11.2017 – 11.02.2021: Μόνιμη Επίκουρη καθηγήτρια στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου με γνωστικό αντικείμενο «Γενική Γλωσσολογία και Μετάφραση»
- 01.10.2014-31.06.2015: σε εκπαιδευτική άδεια στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ
- 2012-2017 Επίκουρη καθηγήτρια στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου με γνωστικό αντικείμενο «Γενική Γλωσσολογία και Μετάφραση»
- 2011-2012 Επίκουρη καθηγήτρια στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου με γνωστικό αντικείμενο «Γαλλική γλώσσα: δεξιότητες στον γραπτό και προφορικό λόγο με δυνατότητα μετάφρασης από τη Γαλλική προς την Ελληνική»
- 2006-2011 Λέκτορας στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου με γνωστικό αντικείμενο «Γαλλική γλώσσα: δεξιότητες στον γραπτό και προφορικό λόγο με δυνατότητα μετάφρασης από τη Γαλλική προς την Ελληνική»
- 2001-2006 Διδάσκουσα (Π.Δ.407/80) στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου

Μαθήματα διδασκαλίας στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας από το 2001 έως σήμερα:

Σε προπτυχιακό επίπεδο:

*Γενική Γλωσσολογία και Μετάφραση I,
Γενική Γλωσσολογία και Μετάφραση II,
Υφολογία και Μετάφραση,
Κοινωνιογλωσσολογία,
Μεταφράζοντας το χιούμορ,
Η ελληνική γλώσσα από μετάφραση,
Ανάλυση κειμένου και μετάφραση -γαλλικά,
Δείγματα προφορικού λόγου – γαλλικά,
Δεξιότητες προφορικής επικοινωνίας – γαλλικά,
Τεχνικές προφορικού λόγου
Γραπτός λόγος – γαλλικά,
Συγκριτική Υφολογία: ελληνικά-γαλλικά,
Τεχνική της περίληψης,
Γενική Υφολογία – Κειμενολογία,
Τεχνικές κειμενικής ανάλυσης – γαλλικά*

Σε μεταπτυχιακό επίπεδο:

*Γλωσσολογία και Μετάφραση
Κοινωνιογλωσσολογία
Διδακτική της Μετάφρασης
Κειμενογλωσσολογία*

2003-2007 Διδάσκουσα (ΣΕΠ) στο Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα με τίτλο «Μεταπτυχιακή ειδίκευση καθηγητών γαλλικής γλώσσας» του Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου.

Θεματικές Ενότητες διδασκαλίας:

2003-2004: *Γλωσσικές δεξιότητες στη γραπτή επικοινωνία της γαλλικής γλώσσας*
2004-2007: *Η τεχνολογία στη διδασκαλία της γαλλικής γλώσσας*

2003-2009 Εποπτεία Μεταπτυχιακών Διπλωματικών Εργασιών με θέματα από το χώρο της διδασκαλίας της γαλλικής ως ξένης γλώσσας στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

1997-1999 Διδάσκουσα (ωρομίσθια) στο Τμήμα Κοινωνικών και Ανθρωπιστικών Επιστημών του Πανεπιστημίου Paris V - René Descartes στο Παρίσι.

Μαθήματα διδασκαλίας:

- α) *Εισαγωγή στη γλωσσολογία (1997-1998)*
- β) *Δομή των γλωσσών (1997-1998)*
- γ) *Μορφολογία και σύνταξη (1998-1999)*
- δ) *Ιστορία της γλωσσολογίας (1998-1999)*

ΜΕΣΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

2001-2002 Διδασκαλία φιλολογικών μαθημάτων στο Ενιαίο Λύκειο Ύδρας και στη συνέχεια υπεύθυνη ενισχυτικής διδασκαλίας στο Πειραματικό Γυμνάσιο της Ιωνιδείου Σχολής Πειραιά

2000-2001 Διδασκαλία φιλολογικών μαθημάτων στο Ενιαίο Λύκειο Ύδρας (Οργανική θέση)

ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΚΑΙ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ

01-14.07.2019: Διδασκαλία και αξιολόγηση των μαθημάτων ελληνικής γλώσσας προς τους συμμετέχοντες του προγράμματος «Θερινό σχολείο ελληνικής γλώσσας, ιστορίας και πολιτισμού» που διεξήχθη στην Κέρκυρα

07-22.07.2018: Διδασκαλία και αξιολόγηση των μαθημάτων ελληνικής γλώσσας προς τους συμμετέχοντες του προγράμματος «Θερινό σχολείο ελληνικής γλώσσας, ιστορίας και πολιτισμού» που διεξήχθη στην Κέρκυρα.

27.02-06.09.2006 Διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας και του Πολιτισμού με την ιδιότητα της αποσπασμένης εκπαιδευτικού στο Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Paris IV - Σορβόνη, στο Παρίσι

1993-1999 Διδασκαλία της ελληνικής ως ξένης γλώσσας στο σχολείο του ελληνικού βιβλιοπωλείου *Δεσμός*, του κ. Γιάννη Μαυροειδάκου, στο Παρίσι (14 rue Vandamme, 75014 Paris)

4. ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ ΣΕ ΑΕΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

- 19.03-17.04.2023: Παράδοση τεσσάρων διαλέξεων στο Πανεπιστήμιο Paris Cité του Παρισιού μετά από πρόσκληση της Επιστημονικής Επιτροπής του Τομέα «Etudes Interculturelles des Langues Appliquées (EILA)» (Διαπολιτισμικές Σπουδές Εφαρμοσμένων Γλωσσών) και του ομότιμου καθηγητή José Carlos Herreras, διευθυντή ερευνών της ομάδας CLILLAC-ARP και υπευθύνου του ερευνητικού σεμιναρίου με τίτλο «Politiques Linguistiques en Europe» (Γλωσσικές πολιτικές στην Ευρώπη). Οι διαλέξεις απευθύνονταν στους φοιτητές και τις φοιτήτριες του Master 2 - Recherche (ΠΜΣ – Έρευνας) καθώς και σε υποψήφιους/ες διδάκτορες και έφεραν τους εξής τίτλους: α) *L'enseignement des langues étrangères en Grèce* (Η διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην Ελλάδα), β) *Langage neutre et inclusif : un problème de politique linguistique en traduction* (Ουδέτερη και συμπεριληπτική γλώσσα: ένα πρόβλημα γλωσσικής πολιτικής στη μετάφραση), γ) *Traduction de la variation linguistique : enjeux et solutions* (Μετάφραση και γλωσσική ποικιλία: προβλήματα και λύσεις), δ) *Réflexions autour de La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires* (Σκέψεις για την Ευρωπαϊκή Χάρτα των περιφερειακών ή μειονοτικών γλωσσών). Όλες οι διαλέξεις έγιναν στα γαλλικά, ενώ οι δεύτερη και η τέταρτη ήταν ανοιχτές στο ευρύ κοινό.
- 18.12.2023: Συμμετοχή ως Εισηγητρια (Rapporteur) στην επιτροπή αξιολόγησης της διδακτορικής διατριβής της Fatima ISSAIENE με τίτλο « Littérature orale du Maroc : analyse ethnolinguistique des devinettes » (Προφορική λογοτεχνία του Μαρόκου: εθνογλωσσολογική ανάλυση των αινιγμάτων), που έγινε στο Πανεπιστήμιο Sorbonne Université στο Παρίσι. Η προφορική εξέταση της υποψήφιας και η σύνταξη της Έκθεσης Αξιολόγησης (Rapport de thèse) της διατριβής έγιναν στα γαλλικά.
- 19.09.2023: Συμμετοχή στην επιτροπή αξιολόγησης της διδακτορικής διατριβής της Miriam ORTIZ TORRES με τίτλο « Analyse et description du mazahua de San José del Rincón » (Ανάλυση και περιγραφή της γλώσσας mazahua του San José del Rincón [Μεξικό]), που έγινε στο Πανεπιστήμιο Sorbonne Université στο Παρίσι. Η προφορική εξέταση της υποψήφιας και η σύνταξη της Έκθεσης Αξιολόγησης (Rapport de thèse) της διατριβής έγιναν στα γαλλικά.
- 31.01.2020: Παράδοση διάλεξης σε μεταπτυχιακό επίπεδο στο Πανεπιστήμιο Paris Diderot – Paris 7 του Παρισιού μετά από πρόσκληση της Επιστημονικής Επιτροπής του Τομέα «Etudes Interculturelles des Langues Appliquées (EILA)» (Διαπολιτισμικές Σπουδές Εφαρμοσμένων Γλωσσών) και του καθηγητή José Carlos Herreras, διευθυντή ερευνών της ομάδας CLILLAC-ARP και υπευθύνου του ερευνητικού σεμιναρίου με τίτλο «Politiques Linguistiques en Europe» (Γλωσσικές πολιτικές στην Ευρώπη). Η διάλεξη είχε τίτλο «L'enseignement des langues étrangères en Grèce» (Η διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην Ελλάδα) και έγινε στα γαλλικά.
- 20.12.2019: Συμμετοχή στην επιτροπή αξιολόγησης και σύνταξη της Έκθεσης Αξιολόγησης (Rapport de thèse) της διδακτορικής διατριβής της Mengyang YU με τίτλο «Analyse linguistique de l'expression des émotions en chinois» (Γλωσσολογική ανάλυση της έκφρασης των συγκινήσεων στα κινεζικά), που έγινε στο Πανεπιστήμιο Sorbonne Université στο Παρίσι. Η προφορική εξέταση της υποψήφιας και η σύνταξη της Έκθεσης Αξιολόγησης (Rapport de thèse) έγιναν στα γαλλικά.
- 23.09-28.09.2019: Διδασκαλία τριών σεμιναρίων στο Πανεπιστήμιο του Στρασβούργου στο πλαίσιο της διμερούς συνεργασίας Erasmus+ μεταξύ του Ιονίου Πανεπιστημίου και του Πανεπιστημίου του Στρασβούργου, μετά από πρόσκληση του καθηγητή Jean Yves Bassole, προέδρου του Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales (ITIRI) - Faculté des Langues - Université de Strasbourg (Ινστιτούτο Μεταφραστών, Διερμηνέων και Διεθνών Σχέσεων - Τμήμα γλωσσών – Πανεπιστήμιο

Στρασβούργου). Τα σεμινάρια είχαν τους εξής τίτλους: «Stylistique comparée et traduction: techniques et stratégies de traduction, français-grec» (Συγκριτική υφολογία και μετάφραση: μεταφραστικές τεχνικές και στρατηγικές, γαλλικά-ελληνικά), «Dynamique des langues et traduction: influence de l'anglais sur les 'langues mineures' via la traduction. L'exemple du grec» (Δυναμική των γλωσσών και μετάφραση: η επιρροή των αγγλικών στις 'μικρές γλώσσες'. Το παράδειγμα των ελληνικών) και «Variation et diversification linguistique en traduction: quel avenir?» (Γλωσσική ποικιλία και διαφοροποίηση στη μετάφραση: ποιο μέλλον;). Τα σεμινάρια έγιναν στα γαλλικά.

29.01-25.02.2018: Παράδοση τεσσάρων διαλέξεων σε μεταπτυχιακό επίπεδο στο Πανεπιστήμιο Paris Diderot – Paris 7 του Παρισιού μετά από πρόσκληση της Επιστημονικής Επιτροπής του Τομέα «Etudes Interculturelles des Langues Appliquées (EILA)» (Διαπολιτισμικές Σπουδές Εφαρμοσμένων Γλωσσών) και του καθηγητή José Carlos Herreras, διευθυντή ερευνών της ομάδας CLILLAC-ARP και υπευθύνου του ερευνητικού σεμιναρίου με τίτλο «Politiques Linguistiques en Europe» (Γλωσσικές πολιτικές στην Ευρώπη). Οι διαλέξεις εντάσσονταν στο ερευνητικό πρόγραμμα με τίτλο «Chartes et textes législatifs concernant les droits linguistiques» (Χάρτες και νομικά κείμενα για τα γλωσσικά δικαιώματα) και είχαν τους εξής τίτλους: «La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires et sa nécessaire réactualisation» (Η Ευρωπαϊκή Χάρτα για τις περιφερειακές ή μειονοτικές γλώσσες και η ανάγκη επικαιροποίησής της), «La politique linguistique de l'Union Européenne: bilan et perspectives» (Η γλωσσική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης: απολογισμός και προοπτικές, «Faut-il abandonner à son sort la variété linguistique en traduction?» (Πρέπει άραγε να αφήσουμε στην τύχη της τη γλωσσική ποικιλία στη μετάφραση;) και «Premier essai de description d'une langue minoritaire en voie de disparition en Grèce, l'arvanite» (Πρώτο στάδιο περιγραφής μιας υπό εξαφάνιση γλώσσας στην Ελλάδα, των αρβανίτικων). Όλες οι διαλέξεις έγιναν στα γαλλικά, ενώ οι δύο πρώτες ήταν ανοιχτές στο ευρύ κοινό.

21.02.2018: Παράδοση διάλεξης με τίτλο «Description de l'arvanite, langue minoritaire de Grèce» (Περιγραφή των αρβανίτικων, μειονοτικής γλώσσας στην Ελλάδα) στο Πανεπιστήμιο της Σορβόνης μετά από πρόσκληση της καθηγήτριας Françoise Guérin, υπεύθυνης του σεμιναρίου γλωσσολογικών ερευνών του UFR de Sociologie et d'Informatique, Pour les Sciences Humaines της Faculté des Lettres του Sorbonne Université. Η διάλεξη έγινε στα γαλλικά.

5. ΑΛΛΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

2004-2006 Εθνική εκπρόσωπος – ειδική εμπειρογνώμονας στην Ομάδα Εργασίας (Working Group) για τις Γλώσσες (μια από τις Ομάδες Εργασίας που δημιουργήθηκαν για την παρακολούθηση των στόχων της στρατηγικής της Λισσαβόνας). Αντικείμενο της Ομάδας είναι η χάραξη πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις ξένες γλώσσες και έχει έδρα της τις Βρυξέλλες.

2002-2006 Αποσπασμένη εκπαιδευτικός στο κεντρικό γραφείο της Διεύθυνσης Ευρωπαϊκής Ένωσης του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων με αρμοδιότητες την επεξεργασία -από το πρωτότυπο (κυρίως γαλλικά – αγγλικά)- πολιτικών κειμένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την εκπαίδευση και τη σύνταξη εισηγητικών σημειωμάτων προς την πολιτική ηγεσία για την προετοιμασία Συμβουλίων Υπουργών Παιδείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης κ.ά.

6. ΞΕΝΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ

	Επίπεδο ανάγνωσης	Επίπεδο γραφής	Επίπεδο ομιλίας	Τίτλος
Γαλλικά:	εξαιρετικό	εξαιρετικό	εξαιρετικό	Sorbonne II
Αγγλικά:	εξαιρετικό	καλό	καλό	
Ισπανικά	πολύ καλό	καλό	καλό	

7. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΔΙΕΘΝΗ ΚΑΙ ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑ

- Συμμετοχή σε διεθνή Μεταφρασεολογικά συνέδρια και ημερίδες (βλ. συγγραφικό έργο)
- Συμμετοχή σε Διεθνή Συνέδρια Λειτουργικής Γλωσσολογίας (βλ. συγγραφικό έργο)
- Συμμετοχή σε Διεθνές Γλωσσολογικό Συνέδριο για την ελληνική γλώσσα (βλ. συγγρ. έργο)
- Συμμετοχή στις Συναντήσεις Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων που οργανώνονται από την Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας (ΕΕμ) και το Αριστοτέλειο Παν/μιο Θεσσαλονίκης (βλ. συγγραφικό έργο και ανακοινώσεις)
- Συμμετοχή σε διεθνή συνέδρια για απειλούμενες με εξαφάνιση γλώσσες (βλ. ανακοινώσεις)
- Συμμετοχή στα Ευρωπαϊκά Συνέδρια που οργάνωσαν για τη διδασκαλία των ξένων γλωσσών αλλά και για τις ευρωπαϊκές πολιτικές στην εκπαίδευση η Ολλανδία, η Αγγλία και το Λουξεμβούργο στη Χάγη (2004), το Λουξεμβούργο (2005) και το Λονδίνο (2005) αντίστοιχα, στο πλαίσιο ανάληψης της προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τα εν λόγω κράτη-μέλη
- Συμμετοχή στο Διεθνές Συμπόσιο για τη σύγχρονη ελληνική γλώσσα (1992)

ΜΕΛΟΣ ΔΙΕΘΝΩΝ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ ΚΑΙ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ

- Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Διεθνούς Εταιρείας Λειτουργικής Γλωσσολογίας (SILF) από το 2022 έως σήμερα και απλό μέλος από το 1998
- Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του προγράμματος «Θερινό σχολείο ελληνικής γλώσσας, ιστορίας και πολιτισμού» που διοργανώνεται από τρία Τμήματα του Ιονίου Πανεπιστημίου (Ιστορίας, Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας, Μουσικών Σπουδών) και λαμβάνει χώρα στην Κέρκυρα (2017-)
- Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του Εργαστηρίου *Γλώσσα και Πολιτική* του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας της Σχολής Ιστορίας και Μετάφρασης-Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου (2015-σήμερα)
- Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (ΕΕμ) (2015-2018) και απλό μέλος (2011-2015)

8. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ-ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

8.i ΜΟΝΟΓΡΑΦΙΕΣ

- 2020 *Γλωσσική ποικιλία. Ορισμός και διαστάσεις*. Αθήνα: Δίαυλος (υπό έκδοση). [ISBN: 978-960-531-450-7]
- 2019 *Η προστασία των γλωσσικών μειονοτήτων στην Ευρώπη. Υποσχέσεις και Αντιφάσεις. Γλωσσολογική προσέγγιση (Μέρος Α')*. Στο Τσίγκου Μ. & Λίβας (2019) Αθήνα: Εκδόσεις Παπαζήση. [ISBN: 978-960-02-3517-3]
- 2011 *Γλωσσολογία και Μετάφραση - Προσεγγίζοντας τη μεταφραστική μονάδα* (εφαρμογή στο ζεύγος Γαλλικής – Ελληνικής). Αθήνα: Δίαυλος. [ISBN: 978-960-531-286-2]

8.ii ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΤΟΜΟΥ

- 2013 Tsigou M. – Costauouec D. (eds), *Traduction - Changement en syntaxe - La personne : approches fonctionnalistes* (Μετάφραση - Αλλαγές στη σύνταξη - Το γραμματικό πρόσωπο: λειτουργικές προσεγγίσεις). Πρακτικά του 33^{ου} Διεθνούς Συνεδρίου Λειτουργικής Γλωσσολογίας. Κέρκυρα: Δαβίας. [ISBN: 978-618-80988-0-0]

8.iii ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΒΙΒΛΙΑ ΚΑΙ ΒΑΣΕΙΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

- 2024 «L'enseignement des langues étrangères en Grèce» (Η διδασκαλία των ξένων γλωσσών στην Ελλάδα) Στο J.C. Herreras (ed). *Politique linguistique et enseignement des langues étrangères en Europe*, Valenciennes: Presses Universitaires de Valenciennes (υπό έκδοση)
- 2023 «La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires et sa nécessaire réactualisation» (Η Ευρωπαϊκή Χάρτα για τις περιφερειακές ή μειονοτικές γλώσσες και η ανάγκη επικαιροποίησής της). Στο J.C. Herreras (ed). *Chartes, lois et autres textes de politique linguistique*. Valenciennes: Presses Universitaires de Valenciennes (υπό έκδοση).
- 2005 «Apollonius et la linguistique moderne. Synthèse des séances de travail sur Apollonius» (Ο Απολλώνιος και η σύγχρονη γλωσσολογία. Σύνοψη εργασιών για τον Απολλώνιο). Στο C. Clairis (ed) *Travaux de linguistique fonctionnelle*. Paris: L'Harmattan. 213-228.
- 2000 Προσθήκη των λημμάτων της νέας ελληνικής στη βάση δεδομένων για την κατάρτιση του CD-Rom της M. Ritchie-Key (ed) (2000). *Intercontinental Dictionary Series (IDS), Indo-European Languages: Computer Database*. Irvine – California: University of California. [URL: <http://lingweb.eva.mpg.de/ids>]
- 1999 Παράρτημα ψευδόφιλων λέξεων (*faux amis*) μεταξύ ελληνικής και γαλλικής στο J. Rey-Debove (ed) (1999). *Dictionnaire du français* Paris: Dictionnaires Le Robert – CLE International. 1125-1127.

8.iv ΆΡΘΡΑ ΣΕ ΔΙΕΘΝΗ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΜΕ ΚΡΙΤΕΣ

- 2024 “Systemic Functional Linguistics tools in translation training with examples from French-Greek translations”, *Linguistics and the Human Sciences*, Equinox (υπό έκδοση)

- 2018 «L'interférence de l'anglais dans le syntagme nominal grec» (Η παρεμβολή της αγγλικής στο ονομαστικό σύνταγμα της ελληνικής). *La Linguistique*. 54:2. Paris: PUF. 81-102.
- 2011 «Linguistique Fonctionnelle et Didactique de la Traduction» (Λειτουργική γλωσσολογία και διδακτική της μετάφρασης). *La Linguistique*. 47:2. Paris: PUF. 105-120.
- 1992 «Les grammaires du grec moderne» (Οι γραμματικές της νέας ελληνικής). *La Linguistique*. 28:2. Paris: PUF. 94-95.

8. V ΆΡΘΡΑ ΣΕ ΒΙΒΛΙΑ-ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ ΜΕ ΚΡΙΤΕΣ

- 2024 «Des noms épicènes et des noms collectifs pour un langage neutre ou inclusif : étude comparative entre le grec et le français» (Χρήση επίκοινων και περιληπτικών ουσιαστικών για τη δημιουργία έμφυλου ή ουδέτερου λόγου: συγκριτική μελέτη μεταξύ ελληνικών και γαλλικών) *Actes du XLIV^e Colloque international de linguistique fonctionnelle, 17-20 octobre 2023, Kalamata, Greece* (υπό έκδοση)
- 2024 «La négation en arvanite» (Η άρνηση στα αρβανίτικα), *Actes du XLII^e Colloque international de linguistique fonctionnelle, 15-19 octobre 2019, Florina, Greece* (υπό έκδοση)
- 2023 «Du langage inclusif ou neutre en traduction de l'anglais au français et au grec» (Η χρήση έμφυλου ή ουδέτερου λόγου στη μετάφραση από τα αγγλικά στα γαλλικά και τα ελληνικά), Στο J.B. Coyos (ed.) *Actes du XLIII^e international de linguistique fonctionnelle, 4-7 octobre 2022 / Saint-Sébastien (Pays basque), Académie de la langue basque*, pp. 103-111
- 2022 Σε συνεργασία με τη V. Kalfadopoulou, "Inclusive Language In Translation Technology: Theory And Practice; the case of Greek" (Έμφυλος λόγος στη μεταφραστική τεχνολογία: θεωρία και πράξη), *New Trends in Translation and Technology NeTTT 2022; 4 - 6 July, 2022 Rhodes Island, Greece*, pp. 206–213 [<https://aclbg.org/proceedings/2022/NeTTT%202022/NeTTT-2022-Final-Proceedings.pdf>]
- 2019 σε συνεργασία με τον Σ. Λίβα, «N'est-il pas temps de réviser le texte de la Charte Européenne pour les langues régionales ou minoritaires?» (Μήπως είναι καιρός για αναθεώρηση του κειμένου της Ευρωπαϊκής Χάρτας για τις περιφερειακές ή μειονοτικές γλώσσες;). Στο Guérin, F. & Brunet-Hunault, L. *Actes du XXXVIII^e Colloque International de Linguistique Fonctionnelle. 2016. La Rochelle (France)*. Louvain –La-Neuve: EME éditions. 59-64.
- 2015 «La variété linguistique dans la traduction d'Astérix en grec» (Η γλωσσική ποικιλία στις μεταφράσεις του *Αστερίξ* στα ελληνικά). Στο Wroblewska-Pawlakm, K. - SujECKa-Zajac, J. & Pachocinska, E. (eds). *Regards sur l'oral et l'écrit*. Βαρσοβία. 127-135.
- 2015 «Humour et Traduction des noms propres de la BD Astérix en grec» (Χιούμορ και μετάφραση των κύριων ονομάτων του κόμικ *Αστερίξ* στα ελληνικά). *Διαμεσολάβηση και πρόσληψη στον ελληνογαλλικό πολιτισμικό χώρο. Πρακτικά Διεθνούς Συνεδρίου 13-15 Δεκεμβρίου 2013*. Αθήνα: Αιγόκερως. 396-408.
- 2009 «L'unité de traduction à l'aide de la linguistique fonctionnelle : un exemple de traduction de français en grec» (Η μεταφραστική μονάδα δια της λειτουργικής γλωσσολογίας: ένα παράδειγμα μετάφρασης από τα γαλλικά στα ελληνικά). Στο A. Veiga & M.-I. Gonzalez-Rey (eds). *La diversité linguistique. Actes du XXXI^e Colloque de la Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle. Lugo 11-15 Septembre 2007*. Axac. 425-432.

- 2004 «La fonction d'intérêt: un cas de synchronie dynamique en grec» (Η συντακτική λειτουργία του ενδιαφέροντος: μια περίπτωση δυναμικής συγχρονίας στην Ελληνική). *Les langues à l'aube du XXe siècle. Actes du XXIIe Colloque International de Linguistique Fonctionnelle*. Évora: Universidade de Évora – Departamento de Linguística e Literaturas. 229-233.
- 2002 «Les valeurs de la personne grammaticale en grec» (Οι σημασίες του γραμματικού προσώπου στην ελληνική). *Recherches en linguistique grecque I-II. Actes du 5^e Colloque international de linguistique grecque. Sorbonne. 13-15 septembre 2001*. Paris : L'Harmattan. 275-278.
- 2000 «Une proposition pour la présentation des monèmes personnels en vue d'une grammaire fonctionnelle du grec» (Μια πρόταση για την παρουσίαση των προσωπικών μονημάτων σε μια λειτουργική γραμματική της ελληνικής). *Actes du XXIe Colloque International de Linguistique Fonctionnelle*. Iasi: Université Cuzca. 107-110.
- 1999 «Η διδασκαλία της γλώσσας μου. μου = κτητική ή προσωπική αντωνυμία;». *ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑ '97. Πρακτικά του Γ' Διεθνούς Γλωσσολογικού Συνεδρίου για την ελληνική Γλώσσα*. Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα. 909-917.
- 1996-1997 «L'évolution du datif en grec» (Η εξέλιξη της δοτικής στην Ελληνική). *Actes du XXe Colloque International de Linguistique Fonctionnelle*. Louvain-la-Neuve : CILL. 211-215.

8.vi ΆΡΘΡΑ ΣΕ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΜΗ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ - ΗΜΕΡΙΔΩΝ ΜΕ ΚΡΙΤΕΣ

- 2014 «Η τύχη της γλωσσικής ποικιλίας ως φορέα πολιτισμού στη μετάφραση». *Πρακτικά της 4^{ης} Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, 23-25 Μαΐου 2013 – Θεσσαλονίκη*.
- 2008 «Ανάλυση γαλλικών κειμένων και μετάφραση». *Πρακτικά της Δημερίδας Επιμόρφωσης «Παιδαγωγικοί ορίζοντες της γαλλικής Γλώσσας. Ελληνικό Σχολείο: από την επιθετικότητα στη δημιουργία*». Αθήνα: Εκδόσεις ΠΑ.ΣΥ.ΚΑ.ΓΑ. 117-121.

8.vii ΆΡΘΡΑ ΣΕ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΙ ΓΑΛΛΙΚΑ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ

- 2010 «Σύντομη εισαγωγή στις σχέσεις γλωσσολογίας και μετάφρασης (με παραδείγματα από το ζεύγος γαλλικής-ελληνικής)». *Dictio 3. Επιστημονική Επετηρίδα – Yearbook 2008-2009*. Κέρκυρα: Ιόνιο Πανεπιστήμιο- Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας. 225-250.
- 2009 «Η πολυγλωσσία στην Ε.Ε. Μύθος και πραγματικότητα». *Dictio 2. Επιστημονική Επετηρίδα – Yearbook 2007-2008*. Κέρκυρα: Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας. 277-296.
- 2008 «Le scénario pédagogique intégrant les TIC comme moyen idéal pour améliorer l'enseignement/apprentissage du Français Langue Etrangère» (Το παιδαγωγικό σενάριο που ενσωματώνει τις ΤΠΕ ως ιδανικό μέσο για τη βέλτιστη διδασκαλία/εκμάθηση της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας). *Dictio 1. Επιστημονική Επετηρίδα – Yearbook 2006-2007*. Κέρκυρα: Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας. 201-221.
- 2005 «Οι περιέχοντες τριτοπρόσωπη αντωνυμία ιδιωτισμοί και η μετάφρασή τους από την ελληνική στη γαλλική». *Γλώσσα πολύτροπος. Επιστημονική έκδοση του Τμήματος*

Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου. Κέρκυρα: Έψιλον. 7-28.

- 1999 «Pronoms personnels et pronoms possessifs: une seule classe en grec moderne» (Προσωπικές και κτητικές αντωνυμίες: μια μόνο κατηγορία στη νέα ελληνική). *Travaux du SELF VI. 1996-1997*. Paris: Université Paris V - René Descartes. 33-45.
- 1994 «Le traitement des fonctions syntaxiques en espagnol du Chili dans la thèse de Marcela Oyanedel» (Η επεξεργασία των συντακτικών λειτουργιών των ισπανικών τής Χιλής στη διατριβή της Μαρσέλα Ογιανεδέλ). *Travaux du SELF III. 1993-1994*. Paris: Université Paris V - René Descartes. 39-52.
- 1993 (σε συνεργασία με την Ευγενία Μαγουλά), «Le traitement des compatibilités entre classes syntaxiques dans la thèse de Marcela Oyanedel» (Η επεξεργασία της συνδυαστικότητας των συντακτικών κατηγοριών στη διατριβή της Marcela Oyanedel). *Travaux du SELF II. 1992-1993*. Paris: Université Paris V - René Descartes. 119-129.

8.viii ΆΛΛΑ ΑΡΘΡΑ

- 2020 «Αναζητούν αλφάβητο». Εφημερίδα των Συντακτών. 19 Ιανουαρίου 2020.
- 2002 «Οι Απόκριες, τα αρβανίτικα έθιμα στον Ασπρόπυργο και η προέλευσή τους». *Λαμπηδόνα*. 24. Ασπρόπυργος: Πνευματικό Κέντρο Δήμου Ασπροπύργου. 8-13.

9. ΕΤΕΡΟΑΝΑΦΟΡΕΣ

TSIGOU, M. (2018). «L'interférence de l'anglais dans le syntagme nominal grec». *La linguistique*. 54:2. 81-102.

1 ετεροαναφορά από Elpida Sklika (2020). *L'influence de l'anglais comme langue mondiale sur le grec moderne*. Thèse de doctorat. Université de Strasbourg. France.

Tsigou, M. (2011). *Linguistique fonctionnelle et didactique de la traduction*. *La linguistique*, 47, 105-120.

1 ετεροαναφορά από Nataliya Sopylyuk (2017) Training Translators: from general requirements to particular approaches. *Advanced Education*. Issue 8. 59-64.

Tsigou, M. (2008) «Le scénario pédagogique intégrant les TIC comme moyen idéal pour améliorer l'enseignement/apprentissage du Français Langue Etrangère». *Dictio 1. Επιστημονική Επετηρίδα – Yearbook 2006-2007*. Κέρκυρα: Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας. 201-221.

1 ετεροαναφορά από Norma Grace Jiménez López (2013) στο *Habilidades lingüísticas y procesos metodológicos en el aprendizaje del idioma francés en la carrera de gestión empresarial internacional de la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil en el 2012. Elaboración de una guía alternativa de estrategias metodológicas*. Guayaquil: universidad de guayaquil -Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación.

Tsigou, M. (2009) «L'unité de traduction à l'aide de la linguistique fonctionnelle : un exemple de traduction de français en grec». Στο A. Veiga & M.-I. Gonzalez-Rey (eds). *La diversité linguistique. Actes du XXXI^e Colloque de la Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle*. Lugo 11-15 Septembre 2007. Axac. 425-432 :

1 ετεροαναφορά από Olaf Immanuel Seel (2015). *Εισαγωγή στη Γενική Μετάφραση*. Ελληνικά Ακαδημαϊκά Ηλεκτρονικά Συγγράμματα και Βοηθήματα. www.kallipos.gr

Tsigou, M. (1999) «Pronoms personnels et pronoms possessifs: une seule classe en grec moderne». *Travaux du SELF VI. 1996-1997*. Paris: Université Paris V - René Descartes. 33-45 :
1 ετεροαναφορά από Béatrice Jeannot-Fourcaud (2007). *Classes syntaxiques et divergence d'analyse. Contextos*. XXV-XXVI/49-52. 305-335 [ISSN: 0212.6192]
1 ετεροαναφορά από Françoise Guérin (2004). *La personne grammaticale en Ingouche. La Linguistique*. 40:2. 83-102.

Tsigou, M. (1996-1997) «L'évolution du datif en grec» (Η εξέλιξη της δοτικής στην Ελληνική). *Actes du XXe Colloque International de Linguistique Fonctionnelle*. Louvain-la-Neuve : CILL. 211-215:

1 ετεροαναφορά από Zuzanna Topolińska & Eleni Bužarovska (2011). *The Balkan Dative revisited. Studies in Polish Linguistics* 6. 139-151.

(1999) J. Rey-Debove (ed) (1999). *Dictionnaire du français* Paris: Dictionnaires Le Robert – CLE International, όπου Tsigou, M. Παράρτημα ψευδόφιλων λέξεων (*faux amis*) μεταξύ ελληνικής και γαλλικής. 1125-1127.

67 ετεροαναφορές.

10. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

05.2023-04.2024 Συμμετοχή στο έργο «Δραστηριότητες που απορρέουν από το Σύμφωνο Συνεργασίας με τον Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου» της Πράξης «Ενίσχυση και Ανάπτυξη της εθνικής ικανότητας στρατηγικού σχεδιασμού στους τομείς του Ασύλου και της Μετανάστευσης», με συμβολή στον σχεδιασμό του συστήματος διαπίστευσης διερμηνέων δημοσίων υπηρεσιών και τον σχεδιασμό και εφαρμογή ενός δίγλωσσου τεστ για την αξιολόγηση των υποψήφιων διερμηνέων

01.03-30.06.14 Συμμετοχή στο χρηματοδοτούμενο Ερευνητικό Πρόγραμμα «Πολιτισμός, Αξίες, Ιστορία, Χρόνος, Νέες Τεχνολογίες, Ιδέες και Διδασκαλία στα Ιόνια Νησιά του 21ου αιώνα (ΠΑΙΧΝΙΔΙΟΝ-21)» στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος "Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση", που συγχρηματοδοτήθηκε από την ΕΕ (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο-ESF) και από εθνικούς πόρους

11. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ ΚΑΙ ΗΜΕΡΙΔΩΝ

2023- και 2014-2017 Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής της Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων.

2019 Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου με θέμα *Multilingual Theories and Practices* (Θεωρίες και Πρακτικές Πολυγλωσσίας), το οποίο συνδιοργανώθηκε από το δίκτυο MultiLing.Net και το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου και έλαβε χώρα στις 9 και 10 Μαΐου 2019 στην Κέρκυρα.

2015-2016 Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής της 1^{ης} Ημερίδας Νέων Ερευνητών με θέμα *Μετάφραση και Μεταφρασεολογία στον ελληνόφωνο χώρο*, που συνδιοργανώθηκε από το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας

και την Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας και έλαβε χώρα στις 3 Δεκεμβρίου 2016, στην Κέρκυρα

2009-2010 Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής του 33^{ου} Διεθνούς Συνεδρίου Λειτουργικής Γλωσσολογίας, που συνδιοργανώθηκε από το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας και τη Διεθνή Εταιρεία Λειτουργικής Γλωσσολογίας και έλαβε χώρα 11-16 Οκτωβρίου 2010 στην Κέρκυρα

12. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΗΜΕΡΙΔΕΣ/ΟΜΙΛΙΕΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

- 04/03/2020 Συμμετοχή ως συγγραφέα στη δημόσια παρουσίαση του βιβλίου των Μ. Τσίγκου & Σ. Λίβα (2019) *Η προστασία των γλωσσικών μειονοτήτων στην Ευρώπη. Υποσχέσεις και αντιφάσεις*, που οργανώθηκε από τις Εκδόσεις Παπαζήση στο βιβλιοπωλείο ΙΑΝΟΣ της Αθήνας, μαζί με τους κκ. Σ. Λίβα, αναπληρωτή καθηγητή στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Χ. Χαραλαμπίκη, ομότιμο καθηγητή Γλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, Σ. Περράκη, ομότιμο καθηγητή Ευρωπαϊκών Διεθνών Θεσμών στο Πάντειο Πανεπιστήμιο, Σ. Ντάλη, αναπληρωτή καθηγητή στο Πανεπιστήμιο Αιγαίου και Διευθυντή της σειράς «Διεθνής και Ευρωπαϊκή πολιτική» και Θ. Σίδερη, δημοσιογράφο της ΕΡΤ.
- 03/12/2016 Χαιρετισμός ως Προέδρου της Οργανωτικής Επιτροπής στην 1^η Ημερίδα Νέων Ερευνητών με θέμα *Μετάφραση και Μεταφρασεολογία στον ελληνόφωνο χώρο*, που συνδιοργανώθηκε από το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας και την Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας, στην Κέρκυρα
- 02/12/2016 Συντονισμός και επιμέλεια των πρακτικών της Ομάδας Εργασίας με τίτλο «Οπτικοακουστική μετάφραση στην πράξη: μέθοδοι, τεχνικές, κατάρτιση» που διεξήχθη στο πλαίσιο της Ημερίδας Εργασίας με θέμα *Audiovisual Translation and access for people with disabilities* (Οπτικοακουστική Μετάφραση και πρόσβαση των ατόμων με αναπηρία), η οποία συνδιοργανώθηκε από το Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου
- 08/03/2016 Ομιλία σε συνεργασία με τον Σ. Λίβα, τότε επίκουρο καθηγητή του ΤΞΓΜΔ, με θέμα «Γλωσσικός πλουραλισμός και ανθρώπινα δικαιώματα στην Ευρώπη της κρίσης» που οργανώθηκε από την Εταιρεία Κερκυραϊκών Σπουδών σε συνεργασία με το *Εργαστήριο Γλώσσα και Πολιτική* του Τμήματος ΞΓΜΔ στο Μουσείο Σολωμού, στην Κέρκυρα
- 16/02/2016 Τηλεοπτική συνέντευξη που δόθηκε με τον Γ. Μιχαλακόπουλο, αναπληρωτή καθηγητή και τότε Πρόεδρο του ΤΞΓΜΔ, στην εκπομπή *Περιγράμματα* του δημοσιογράφου Κ. Βέργου, στο κανάλι Start TV, στην Κέρκυρα.
- 7-8/04/2016 Συμμετοχή, μετά από πρόσκληση, στις εργασίες των Ημερίδων με θέμα «Αναβάθμιση του μεταφραστικού επαγγέλματος σε Ελλάδα & Κύπρο και πνευματικά δικαιώματα» και «Εφαρμογή της Οδηγίας 2010/64/ΕΕ και δικαστηριακή μετάφραση και διερμηνεία», που οργανώθηκαν από τα Γραφεία Αθηνών και Λευκωσίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε συνεργασία με το Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης, της Φιλοσοφικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη
- 12/05/2015 Συμμετοχή, μετά από πρόσκληση, στις εργασίες της Διασυνοριακής Ημερίδας Εργασίας με θέμα «Καθορισμός απαιτήσεων έρευνας για τη χαρτογράφηση του

μεταφραστικού χώρου σε Ελλάδα και Κύπρο», που οργανώθηκαν από τα Γραφεία Αθηνών και Λευκωσίας της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε συνεργασία με το Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης της Φιλοσοφικής Σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη

- 08/11/2014 Συμμετοχή, μετά από πρόσκληση, στις εργασίες του Συνεδρίου για «Το μέλλον των Γλωσσικών Επαγγελμάτων», που οργάνωσε η Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ελλάδα και το Τμήμα Διεθνών και Ευρωπαϊκών Σπουδών της Σχολής Οικονομικών, Επιχειρηματικών και διεθνών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πειραιά, Πειραιάς

13. ΕΠΟΠΤΕΙΑ ΚΑΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

- Μέλος της πενταμελούς εξεταστικής επιτροπής της μεταδιδακτορικής διατριβής της Virginia Lopez Recio με θέμα: «Ελλάδα και Ισπανία. Δύο λογοτεχνίες με διάλογο» (παρουσίαση 2017).
- Επίβλεψη τριών διδακτορικών διατριβών που ολοκληρώθηκαν επιτυχώς, ήτοι των:
 - a) Φλωρά Χριστίνας με θέμα: «Linguistic Attitudes of Arvanitika Speakers in Western Attica: Language Death and Revitalization» (2018-2023)
 - b) Καραντζή Ισμήνης με θέμα: «Ακουστική περιγραφή σε ξενόγλωσσες μικρού μήκους ταινίες animation σε συνδυασμό με μια πολυαισθητηριακή προσέγγιση» (2017-2023).
 - c) Λιάκου Ευαγγελίας με θέμα: «Τεχνικές ακουστικής περιγραφής στα ελληνικά για τον κινηματογράφο» (2016-2021).
- Επίβλεψη τριών (3) διδακτορικών διατριβών που βρίσκονται σε εξέλιξη
- Μέλος της τριμελούς συμβουλευτικής επιτροπής εννέα (9) διδακτορικών διατριβών
- Μέλος της επταμελούς εξεταστικής επιτροπής έξι (6) διδακτορικών διατριβών
- Εποπτεία δεκαπέντε (15) Μεταπτυχιακών Διπλωματικών Εργασιών και μέλος της Συμβουλευτικής Επιτροπής σαράντα (40) Μεταπτυχιακών Διπλωματικών Εργασιών του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Επιστήμη της Μετάφρασης»
- Μέλος της επιτροπής εποπτείας περί των 100 πτυχιακών εργασιών

14. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ ΤΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ

- Διευθύντρια του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Επιστήμη της Μετάφρασης» του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου από το 2022 και Μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής του ανελλιπώς από το 2007
- Συντονίστρια της Ομάδας Εσωτερικής Αξιολόγησης (ΟΜΕΑ) του Τμήματος από το 2020 και επικουρικό μέλος από το 2010
- Μέλος της Κοσμητείας της Σχολής Ιστορίας και Μετάφρασης-Διερμηνείας (2018-)
- Σύμβουλος σπουδών για τους φοιτητές του τρίτου έτους προπτυχιακών σπουδών του ΤΞΓΜΔ και των φοιτητών του ΠΜΣ Επιστήμη της Μετάφρασης (2016-)

- Μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Γλώσσα, πολιτική και Διαπολιτισμική Επικοινωνία» του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου (2018-)
- Μέλος της Επιτροπής Προγράμματος του ΤΞΓΜΔ (ανελλιπώς από το 2010)
- Μέλος της Επιτροπής Διερμηνείας του ΤΞΓΜΔ (2009-2014)
- Μέλος της επιτροπής διαχείρισης της ιστοσελίδας του Τμήματος ΞΓΜΔ (2012-2018)
- Εκπρόσωπος του ΤΞΓΜΔ για τη συνεργασία του Τμήματος με το Διεθνές Κέντρο Πανεπιστημίων Μετάφρασης και Διερμηνείας (CIUTI) (2008-2010)
- Εκπρόσωπος του ΤΞΓΜΔ για την υποβολή υποψηφιοτήτων του ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» στο European Master's in Translation - EMT (2009-2014)
- Μέλος της επιτροπής εξετάσεων εισαγωγής στο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Επιστήμη της μετάφρασης» (ανελλιπώς από το 2008), στο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Πολιτική, γλώσσα και διαπολιτισμική επικοινωνία» (2018-) και, παλαιότερα, στο Κοινό Ελληνογαλλικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Επιστήμες της Μετάφρασης – Μεταφρασιολογία και Γνωσιακές Επιστήμες» του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου
- Μέλος της Επιτροπής Κατατακτηρίων εξετάσεων στο ΤΞΓΜΔ (2007-2020)
- Μέλος της επιτροπής εξετάσεων του ΙΚΥ για το μάθημα *Θεωρία και Πράξη της Μετάφρασης* (2006-2009)
- Μέλος της επιτροπής εξετάσεων των υποψηφίων ορκωτών μεταφραστών Κύπρου για το ζευγος γαλλικά-ελληνικά (2019-)
- Μέλος αξιολόγησης ερευνητικών άρθρων σε τρία διεθνή περιοδικά (2017-) –απόρρητο
- Μέλος επιτροπών ανάθεσης έργων από το Ιόνιο Πανεπιστήμιο σε ιδιωτικούς φορείς
- Μέλος εφορευτικών επιτροπών για τη διεξαγωγή πρυτανικών εκλογών, προεδρικών εκλογών του Τμήματος ΞΓΜΔ και εκλογών της ΕΔΙΠ του Ιονίου Πανεπιστημίου

15. ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

- | | |
|-----------|---|
| 2019 | Υπεύθυνη οργάνωσης για τη διεξαγωγή της Ημερίδας με θέμα «Από το ΤΞΓΜΔ στη μεταφραστική αγορά: προοπτικές απασχόλησης», η οποία συνδιοργανώθηκε από την Πανελλήνια Ένωση Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΙΠ) με τη συνδρομή του <i>kariera.gr</i> και το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου και έλαβε χώρα στις 6 Απριλίου 2019 στην Κέρκυρα. |
| 2016-2017 | Παράδοση μαθημάτων γαλλικής γλώσσας αμισθί, στο πλαίσιο του κοινωφελούς προγράμματος μαθημάτων του <i>Εναλλακτικού Πολιτιστικού Εργαστηρίου</i> της Κέρκυρας |
| 2015-2016 | Πρόεδρος της οργανωτικής επιτροπής της 1 ^{ης} Ημερίδας Νέων Ερευνητών με θέμα <i>Μετάφραση και Μεταφρασεολογία στον ελληνόφωνο χώρο</i> , που συνδιοργανώθηκε από το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας και την Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας, στην Κέρκυρα |
| 2015-2016 | Μέλος της οργανωτικής επιτροπής για τη διεξαγωγή της Ημερίδας Εργασίας με θέμα <i>Audiovisual Translation and access for people with disabilities</i> |

(Οπτικοακουστική Μετάφραση και πρόσβαση των ατόμων με αναπηρία), η οποία συνδιοργανώθηκε από το Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου

- 2013-2014 Παράδοση μαθημάτων γαλλικής γλώσσας αμισθί, στο πλαίσιο του κοινωφελούς προγράμματος μαθημάτων του *Εναλλακτικού Πολιτιστικού Εργαστηρίου* της Κέρκυρας
- 17-18.05.2013 Υπεύθυνη οργάνωσης διήμερου σεμιναρίου υποτιτλισμού στο πλαίσιο του ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, με προσκεκλημένη την Κατερίνα Ζαμπέλη, Διευθύντρια Μεταφράσεων και Υποτιτλισμού της εταιρείας *Νεανικό Πλάνο*
- 2009-2010 Αντιπρόεδρος της οργανωτικής επιτροπής και υπεύθυνη οργάνωσης του 33^{ου} Διεθνούς Συνεδρίου Λειτουργικής Γλωσσολογίας που έλαβε χώρα από 11 έως 16 Οκτωβρίου 2010 στην Κέρκυρα
- 2008-2009 Υπεύθυνη για τον συντονισμό του έργου σύστασης του ιστοτόπου του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας
- 2007-2009 Υπεύθυνη για την έκδοση του Οδηγού Σπουδών του ΤΞΓΜΔ
- 2005 Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του Ευρωπαϊκού Συνεδρίου με θέμα «Εκπαίδευση και κατάρτιση σε ευρωπαϊκή τροχιά: ποιότητα, ισότητα ευκαιριών, άνοιγμα στην κοινωνία», που διοργανώθηκε από τη Διεύθυνση Ευρωπαϊκής Ένωσης του ΥΠΕΠΘ σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στο Ξενοδοχείο «Τιτάνια» (Αθήνα), από 31 Μαρτίου έως 1^η Απριλίου 2005
- 1992-1999 Αρχισυντάκτης του γλωσσολογικού περιοδικού *Travaux du SELF* του Πανεπιστημίου Paris V - René Descartes, Σορβόνη.

16. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΙΚΑΝΟΤΗΤΕΣ

Χειρισμός Ηλεκτρονικών Υπολογιστών, MS Windows, Επεξεργασία κειμένου – MS Office, Χρήση και αξιοποίηση εφαρμογών του Internet.

17. ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΙΚΑΝΟΤΗΤΕΣ

- Ιούνιος 2005 Παραγωγή, σενάριο και σκηνοθεσία της μικρού μήκους ταινίας «Θάναος Τσίγκος – ο βίαιος ποιητής των χρωμάτων», η οποία προβλήθηκε στο πλαίσιο της Έκθεσης *Θάναος Τσίγκος*, στο πολιτιστικό κέντρο «Λ. Κανελλόπουλος» στην Ελευσίνα, από 5 Ιουλίου έως 10 Αυγούστου 2005

18. ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

- 27-30.06.2017 Παρακολούθηση του *Lancaster Summer School in Corpus Linguistics and other Digital Methods 2017* (Θερινό Σχολείο του Λάνκαστερ για Γλωσσολογία

- Σωμάτων Κειμένων και άλλες ψηφιακές μεθόδους), που οργανώθηκε από το Lancaster University και έλαβε χώρα στο Lancaster του Ηνωμένου Βασιλείου.
- 23-24.07.2012 Παρακολούθηση των εργασιών του Διεθνούς Συνεδρίου «Contraintes et libertés dans les langues... et dans la vie. Hommage au professeur Christos Clairis, linguiste» (Πιέσεις και ελευθερίες στις γλώσσες... και στη ζωή γενικά, προς τιμήν του καθηγητή κ. Χρήστου Κλαίρη, γλωσσολόγου), που συνδιοργανώθηκε από τη Διεθνή Εταιρεία Λειτουργικής Γλωσσολογίας (SILF) και το Πανεπιστήμιο Galatasaray και διεξήχθη στην Κωνσταντινούπολη.
- 04-05.04.2009 Παρακολούθηση των εργασιών της διημερίδας με θέμα «Français sur Objectifs Spécifiques » (Γαλλικά για ειδικούς σκοπούς) που συνδιοργανώθηκε από τη Γαλλική Πρεσβεία, Το Τμήμα Ιστορίας και το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφραση και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου και διεξήχθη στο Τμήμα Ιστορίας του Ιονίου Πανεπιστημίου.
- 09-12.07.2008 Παρακολούθηση του *1^{er} Congrès Mondial de Linguistique Française (1^{ou} Παγκόσμιου Συνεδρίου για τη Γαλλική Γλωσσολογία)*, που διοργανώθηκε από το Institut de Linguistique Française και υπό την αιγίδα του CNRS και διεξήχθη στη Cité Internationale Universitaire στο Παρίσι.
- 09-12.07.2008 Παρακολούθηση του *XXXI^e Colloque International de Linguistique Fonctionnelle* με θέμα « Rencontre André Martinet – Linguiste » (Συνάντηση με τον Αντρέ Μαρτινέ – γλωσσολόγο), που οργανώθηκε από τη Διεθνή Εταιρεία Λειτουργικής Γλωσσολογίας και διεξήχθη στο αμφιθέατρο Liard της Σορβόνης στο Παρίσι.
- 24-25.01.2008 Παρακολούθηση του *CIUTI FORUM – Enhancing Translation Quality : Ways, Means, Methods (CIUTI FORUM – Βελτιώνοντας την ποιότητα της μετάφρασης: τρόποι, μέσα, μέθοδοι)* που διοργανώθηκε από τη CIUTI και διεξήχθη στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών στη Γενεύη.
- 12.05.2008 Παρακολούθηση των εργασιών της Ημερίδας με θέμα «Η μετάφραση και η διερμηνεία στον ευρύτερο δημόσιο τομέα» που διοργανώθηκε από το Εργαστήριο Νομικής, Οικονομικής, Πολιτικής και Τεχνικής Μετάφρασης του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου και διεξήχθη στην Ιόνιο Ακαδημία στην Κέρκυρα.
- 31.01-04.02.2006 Παρακολούθηση σεμιναρίων με θέμα «Επιμορφωτική συνάντηση για αποσπασμένους εκπαιδευτικούς που θα διδάξουν τη Νέα Ελληνική Γλώσσα σε ΑΕΙ του εξωτερικού» που πραγματοποιήθηκε από το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, σε συνεργασία με τη Διεύθυνση Παιδείας Ομογενών και Διαπολιτισμικής Εκπαίδευσης του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων στη Θεσσαλονίκη.
- 27-28.05.2005 Παρακολούθηση των εργασιών του *1st Athens International Conference on University Assessment (1^o Διεθνές Συνέδριο για την Αξιολόγηση των Πανεπιστημίων)* με θέμα «Demonstrating Quality in Higher Education» (Δείγματα ποιότητας στην ανώτατη εκπαίδευση), που συνδιοργανώθηκε από το Hellenic American University και την Ελληνοαμερικάνικη Ένωση και διεξήχθη στην Ελληνοαμερικάνικη Ένωση στην Αθήνα.
- 02.04.2004 Παρακολούθηση συζήτησης στρογγυλής τραπέζης με θέμα «Νέες μορφές κινητικότητας στην Ευρώπη: το τέλος των ξένων φοιτητών;» που οργανώθηκε από τη Γαλλική Πρεσβεία και το Γαλλικό Ινστιτούτο στα πλαίσια της Έκθεσης «Εκπαίδευση 2004» στο εκθεσιακό κέντρο του Ο.Λ.Π. Κύριο θέμα συζήτησης ήταν το νέο ευρωπαϊκό μεταπτυχιακό πρόγραμμα Erasmus Mundus.

- 12.03-19.05.2003 Παρακολούθηση επιμορφωτικού σεμιναρίου 48 ωρών στα πλαίσια του έργου «Επιμόρφωση Εκπαιδευτικών στην Αξιοποίηση των Τεχνολογιών της Πληροφορίας και των Επικοινωνιών στην Εκπαίδευση» του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Κοινωνία της Πληροφορίας» του Γ' Κοινοτικού Πλαισίου Στήριξης.
- 25.11.2002 Παρακολούθηση ημερίδας με θέμα «Στρατηγική της Λισσαβόνας» στο Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Ταύρος – Αθήνα).
- 15.06-03.07.1998 Παρακολούθηση προγράμματος εισαγωγικής επιμόρφωσης 100 ωρών στο 3^ο Περιφερειακό Επιμορφωτικό Κέντρο Αθήνας.
